

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 83.200 **Únor 2009**

Stroje pro zpracování plastů a pryže – Míchací  
dvouválce – Bezpečnostní požadavky

**ČSN**  
**EN 1417+A1**  
69 1288

Plastics and rubber machines – Two roll mills – Safety requirements

Machines pour les matières plastiques et le caoutchouc – Mélangeurs à cylindres – Prescriptions de sécurité

Kunststoff- und Gummimaschinen – Walzwerke – Sicherheitsanforderungen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 1417:1996+A1:2008. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 1417:1996+A1:2008. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 1417 (69 1288) z prosince 1997.

Národní předmluva

Na stroje, které jsou předmětem této normy, vyrobené před jejím vydáním, se vztahují technické normy platné v době výroby těchto strojů, pokud právní předpisy výslovně nestanoví jinak.

Změny proti předchozím normám

Tato norma obsahuje zapracovanou změnu A1 z června 2008. Změny či doplněné a upravené články jsou v textu vyznačeny značkami ! ". Vypuštěný text je zobrazen takto „!vypuštěný text!“, opravený nebo nový text je zobrazen vloženým textem mezi obě značky.

Citované normy

!vypuštěný text"

EN 294:1992 zavedena v ČSN EN 294:1993 (83 3212) Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečné vzdálenosti k zabránění dosahu k nebezpečným místům horními končetinami

EN 349:1993 zavedena v ČSN EN 349:1994 (83 3211) Bezpečnost strojních zařízení – Nejmenší

mezery k zamezení stlačení částí lidského těla

EN 418:1992 zavedena v ČSN EN 418:1994 (83 3311) Bezpečnost strojových zařízení. Zariadenie núdzového zastavenia. Hľadiská funkčnosti. Konštrukčné zásady

EN 563:1994 zavedena v ČSN EN 563:1996 (83 3278) Bezpečnost strojních zařízení. Teploty povrchů přístupných dotyku. Ergonomické údaje pro stanovení mezních hodnot teploty horkých povrchů

!EN 574:1996 zavedena v ČSN EN 574:1998 (83 3325) Bezpečnost strojních zařízení – Dvouruční ovládací zařízení – Funkční hlediska – Zásady pro konstrukci"

!EN 953:1997 zavedena v ČSN EN 953:1998 (83 3302) Bezpečnost strojních zařízení – Ochranné kryty –

Všeobecné požadavky pro konstrukci a výrobu pevných a pohyblivých ochranných krytů"

EN 1088:1995 zavedena v ČSN EN 1088:1997 (83 3315) Bezpečnost strojních zařízení – Blokovací zařízení spojovaná s ochrannými kryty – Zásady pro konstrukci a volbu

prEN 50100-1:1994 dosud nezavedena

EN 60204-1:1992 zavedena v ČSN EN 60204-1:1997 (33 2200) Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení pracovních strojů – Část 1: Všeobecné požadavky

!EN ISO 12100-1:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-1:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Část 1: Základní terminologie, metodologie (ISO 12100-1:2003)

EN ISO 12100-2:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-2:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Část 2: Technické zásady (ISO 12100-2:2003)"

Citované a související předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/37/EC z 22. června 1998, o sbližování právních předpisů členských států, týkající se strojních zařízení, ve znění směrnice 98/79/EC. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 24/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění.

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES ze 17. května 2006 o strojních zařízeních a o změně směrnice 95/16/EC. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 176/2008 Sb., o technických požadavcích na strojní zařízení v platném znění.

Vypracování normy

Zpracovatel: NORMTEXT, IČ 41986831, Markéta Ratajová

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Markéta Kuntová

**EVROPSKÁ NORMA EN 1417:1996+A1**

**EUROPEAN STANDARD**

**NORME EUROPÉENNE**

**EUROPÄISCHE NORM** Srpen 2008

ICS 83.200 Nahrazuje EN 1417:1996

## **Stroje pro zpracování plastů a pryže - Míchací dvouválce - Bezpečnostní požadavky**

Plastic and rubber machines - Two roll mills - Safety requirements

Machines pour les matières plastiques  
et le caoutchouc - Mélangeurs à cylindres -  
Prescriptions de sécurité

Kunststoff- und Gummimaschinen - Walzwerke -  
Sicherheitsanforderungen

Tato evropská norma byla schválena CEN 1996-08-16 a obsahuje změnu 1, která byla schválena CEN 2008-06-08.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

### **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2008 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky Ref. č.  
EN 1417:1996+A1:2008 E  
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

Obsah

Strana

Předmluva 5

Úvod 6

**1** Předmět normy 6

**2** Normativní dokumenty 7

**3** Definice 7

**4** Seznam rizik 9

**5** Bezpečnostní požadavky a/nebo opatření 11

**6** Ověření bezpečnostních požadavků a/nebo opatření 17

**7** Bezpečnostní informace 18

**Příloha ZA** (informativní) !Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 98/37/EC" 19

**Příloha ZB** (informativní) !Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 2006/42/EC" 20

Předmluva

Tento dokument (EN 1417:1996+A1:2008) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 145 „Stroje pro zpracování plastů a pryže“, jejíž sekretariát zabezpečuje UNI.

Této evropské normě je nutno nejpozději do února 2009 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do prosince 2009.

Tento dokument obsahuje změnu 1 schválenou CEN 2008-06-08.

Nejdůležitější rozdíly ve srovnání s předchozí verzí jsou:

- Změna úvodního prvku názvu normy;
- Redakční změna přílohy ZA;
- Doplnění přílohy ZB;
- redakční změny EN 292-1:1991 na EN ISO 12100-1:2003 a EN 292-2:1991 na EN ISO 12100-2:2003 v těchto částech: Úvod, kapitola 2 a články: 5.1.1.1, 5.1.1.2, 5.1.1.3, 5.1.1.4.6, 5.1.2.2, 5.2.1, 5.8, 7.1.1;
- menší změny 7. odstavce předmluvy a druhé a třetí odrážky článku 7.2.1;
- technická změna poslední odrážky článku 7.1.1.

Tento dokument nahrazuje EN 1417:1996.

Začátek a konec nově vloženého textu nebo textu upraveného změnou jsou v textu označeny značkami !".

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky směrnice (směrnic) ES.

!Vztah ke směrnici (směrnicím) EU je uveden v informativní příloze ZA a ZB, které tvoří nedílnou součást tohoto dokumentu."

V souladu s Vnitřními předpisy CEN/CENELEC se následující země zavazují, že zavedou tuto evropskou normu: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irsko, Island, Itálie, Kypr, Litva, Lotyšsko, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Německo, Nizozemsko, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojené království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

Úvod

Tato evropská norma je typu C, jak je definováno v !EN ISO 12100" a byla vypracována CEN/TC 145/WG4.

Rozsah nebezpečí, která jsou pokryta touto normou, je uveden v rozsahu platnosti této normy. Navíc se musí strojní zařízení podrobit přiměřeně "EN ISO 12100" z důvodů nebezpečí, která nejsou v této normě uvedena.

## 1 Předmět normy

Tato evropská norma obsahuje základní zdravotní a bezpečnostní požadavky pro veškeré míchací dvouválce na zpracování pryže a plastů. Důležitá nebezpečí jsou uvedena v kapitole 4 a jsou pokryta touto normou.

Obrázek 1 uvádí hlavní části míchacího dvouválce.

Tato norma neobsahuje požadavky na konstrukci odsávacího zařízení.

Tato norma platí pro míchací dvouválce vyrobené po jejím vydání.



### Legenda

- 1 Rám 6 Homogenizační jednotka (blendr)
- 2 Míchací válce 6.1 Válce homogenizační jednotky
- 3 Pohonné a přenášečí zařízení 6.2 Vozík homogenizační jednotky
- 4 Stírací desky nezpracovaného materiálu 7 Záchytná vana
- 5 Zařízení na řezání pásů

### Obrázek 1 - Hlavní části míchacího dvouválce

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.